

El Male Raḥamim

Dieu empli de Miséricorde résidant dans les hauteurs	<i>El Male Raḥamim shokhen ba'meromim</i>	אֵל מְלֵא רַחֲמִים שׁוֹכֵן בְּמְרוֹמִים
Fais trouver (Accorde) le juste repos sur (sous) les ailes de la Présence Divine parmi les saints et les purs qui brillent comme la splendeur du firmament,	<i>Hamtze mènou'ha nekhona 'al kanfeï Shekhina bema'alot qedoshim outehorim</i>	הַמְצֵא מְנוּחָה נְכוֹנָה עַל כַּנְפֵי הַשְּׁכִינָה בְּמַעְלֹת קְדוּשִׁים וְטְהוֹרִים כְּזוֹהַר הַרְקִיעַ מְזַהְרִים
à l'âme d'Untel fils d'Untel, qui est allé en son monde pour la charité collectée pour le souvenir de son âme.	<i>Kezohar haraqi'a maz'hirim ett nishmat Ploni ben Ploni shehalakh le'olamo</i>	אֶת נִשְׁמַת פְּלוֹנִי בֶן פְּלוֹנִי שֶׁהִלָּךְ לְעוֹלָמוֹ בְּעֵבֹר שְׁנָדְבוּ צְדָקָה בְּעַד הַזְכָּרַת נִשְׁמָתוֹ
En conséquence, que le Maître de Miséricorde	<i>Lakhen ba'al hara'hamim</i>	לְכֵן בְּעַל הַרַחֲמִים
le cache dans Ses ailes à jamais	<i>Yastirèhou bèssèter k'nafav le'olamim</i>	יִסְתִּירֵהוּ בְּסִתְרֵי כַּנְפָיו לְעוֹלָמִים
et enveloppe son âme dans la vie (éternelle),	<i>Veyitzror bitzror ha'hayim ett nishmato</i>	וְיִצְרֹר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים אֶת נִשְׁמָתוֹ
Que Dieu soit son héritage.	<i>Adonai hou na'halato</i>	ה' הוּא נַחֲלָתוֹ
et puisse-t-il reposer en paix sur sa couche.	<i>Vayanou'ah beshalom al mishkavo</i>	וְיָנוּחַ בְּשָׁלוֹם עַל מִשְׁכָּבוֹ
et nous disons Amen.	<i>'Venomar Amen</i>	וְנֹאמַר אָמֵן.
à toutes les âmes des six millions de Juifs	<i>ett kol haneshamot shel sheshet milionei</i>	אֵת כָּל הַנְּשָׁמוֹת
des six millions de Juifs	<i>haYehoudim</i>	שֶׁל שֵׁשֶׁת מִלִּיוֵי הַיְהוּדִים
disparus de la Shoah d'Europe	<i>Hallalei haShoah beEiropa</i>	חֲלָלֵי הַשּׁוֹאָה בְּאֵירוּפָה
qui (car ils) ont été tués, abattus, brûlés	<i>shene'hergou, shenish'hethou, shenisrafou</i>	שֶׁנֶּהֱרָגוּ, שֶׁנִּשְׁחַטּוּ, שֶׁנִּשְׂרַפוּ
et qui ont ajoutés à la sanctification du Nom	<i>oushenossafou 'al Kiddoush Hashem</i>	וְשִׁנְסְפוּ עַל קִדּוּשׁ הַשֵּׁם
aux mains des assassins allemands	<i>biyedeï hamertza'him</i>	בְּיַדֵי הַמְּרַצְחִים הַגֵּרְמָנִים
et leurs auxiliaires des autres peuples	<i>haGuermanim</i>	וְעוֹזְרֵיהֶם מִשָּׂאר הָעַמִּים
Du fait que toute l'assemblée prie	<i>Vè'ozrèhem mishear ha'amim</i>	בְּעֵבֹר שֶׁכָּל הַקָּהָל מִתְפַּלֵּל
pour l'élévation de leurs âmes	<i>Ba'avour shekol haqahal mitpalel</i>	לְעֹלֵי נִשְׁמוֹתֵיהֶם
En conséquence, que le Maître de Miséricorde	<i>lè'ilouï nishmotèhem</i>	לְכֵן בְּעַל הַרַחֲמִים
les cache dans le secret de Ses ailes pour l'éternité	<i>Lakhen, ba'al hara'hamim</i>	יִסְתִּירֵם בְּסִתְרֵי כַּנְפֵי לְעוֹלָמִים
et enveloppe leurs âmes dans la vie (éternelle)	<i>Yastirem bèssètèr knafav le'olamim</i>	וְיִצְרֹר בְּצִרּוֹר הַחַיִּים אֵת נִשְׁמוֹתֵיהֶם
(que) Dieu Soit leur héritage	<i>HaShem Hou ne'halatam</i>	ה' הוּא נַחֲלָתָם
Qu'au Paradis soit leur repos	<i>BeGan Eden tehe menou'hatam</i>	בֶּגֶן-עֵדֶן תִּהְיֶה מְנוּחָתָם
Et qu'ils se tiennent à leurs destins jusqu'à la fin des jours	<i>Otam zakhar</i>	וְיַעֲמְדוּ לְגוֹרְלָם לְקֶץ הַיָּמִים
Et disons Amen	<i>Venomar amen</i>	וְנֹאמַר אָמֵן